

## The Words of Grand Masters

- 1) 人に打たれず 人打たず 事なきを基とするなり  
Hitoni utarezu, hito utazu, kotonakio mototo surunari.  
  
Do not be struck by others, do not strike others, the principle is peace without incident.  
By Chojun Miyagi (1888-1953)
- 2) 兵法は平法なり。戦わずして勝つ。忘己利他。 香取神道流 飯篠長威斎  
Heihoha heiho nari. Tatakawazusite katsu. Boukorita : Strategy is art of peace.  
Winning but without fighting. Benefit others, forget myself. By Choisai Iizasa(1387-1488)
- 3) 武士道とは死ぬ事と見つけたり  
Bushido towa sinukototo mituketari  
“The way of the Samurai is found in death” by Tsunemoto Yamamoto (1659-1719)
- 4) 合気は愛気なり  
Aiki wa aiki nari  
“Aiki-do is loving spirit” by Morihei Ueshiba (1883-1969)
- 5) 技より心、空手とは愛  
Waza yori kokoro, karate towa ai  
“Technique is less than heart & mind, karate is love” by kenshu Hideo Watanabe
- 6) 柔よく剛を制す  
Ju yoku go o seisu  
“Softness controls hardness well” by Jigoro Kano (1860-1938)
- 7) 一刀即万刀、 万刀即一刀  
Ittou soku mantou, mantou soku ittou  
“One sword is ten thousand sword, ten thousand sword is one sword” by Ittousai (Yagoro) Itoh
- 8) 武技の修行によって武術を体得し、武術の体得によって、 武道を悟る。  
武道の悟達によって、心眼を開き、心眼の開きによって、人格が成る。  
武は人の道にして即ち和を尊ぶ。  
Bugi no shugyo ni yotte bujutsu o taitokushi, bujutsu no taitoku ni yotte, budo o satoru.  
Budo no gotatsu ni yotte, shingan o hiraki, shingan no hiraki ni yotte, jinkaku ga naru.  
Bu wa hito no michi ni site sunawachi wa o toutobu.  
  
“Attain martial arts (Bujutsu) by martial skills (Bugi) training, you realise martial path (Budo)  
by attaining martial arts. Open your mind-eye by realising martial path, accomplish human  
character by opening the mind-eye. “BU” for “budo” is the path of human, therefore respect  
peace & harmony” by Fukyu Miyasaka (Zen Teacher) 宮坂普九

Translated & written by Hanshi Kenshu H Watanabe, 9<sup>th</sup> dan for Gasshuku in Jan., 2012

P.S.

仁人は天下に敵なし

“Man of virtue is no enemy in the world” by Shoin Yoshida (1830-1859)